

CHAPTER VII. MILLENNIUM DEVELOPMENT GOAL 7: ENSURING ENVIRONMENTAL SUSTAINABILITY

الفصل السابع- الهدف ٧ من الأهداف الإنمائية للألفية: كفاءة الاستدامة البيئية

Statistical Highlights

1. Access to safe drinking water for the total population of ESCWA member countries increased by 5 per cent between 1990 and 2010.
2. A 1 per cent decrease in urban population was recorded in ESCWA member countries between 1990 and 2010.
3. Urban access to improved sanitation increased by only 1 per cent between 1990 and 2010 for ESCWA member countries.

ملاح إحصائية

- ١- ازدادت نسبة حصول السكان في البلدان الأعضاء في الإسكوا على المياه الصالحة للشرب بنسبة ٥ في المائة بين عامي ١٩٩٠ و٢٠١٠.
- ٢- تراجع هذه النسبة بالنسبة إلى سكان المدن في البلدان الأعضاء في الإسكوا بنسبة ١ في المائة بين عامي ١٩٩٠ و٢٠١٠.
- ٣- ازداد حصول سكان المدن على خدمات الصرف الصحي المحسنة في البلدان الأعضاء في الإسكوا بنسبة ١ في المائة بين عامي ١٩٩٠ و٢٠١٠.

الحصول على المياه الصالحة للشرب

Access to Safe Drinking Water

Access to data on the availability of safe drinking water at the national and local levels (urban and rural) is a powerful tool for policymakers, pointing out the specific areas where additional efforts to improve access are required.

In ESCWA member countries, data are available from 1990 until 2010. At the national level, disaggregated data are not available for rural areas (tables VII.1, VII.2 and VII.3).

Average population access to safe drinking water in ESCWA member countries reached 86 per cent in 2010, an increase of 5 per cent since the year 1990. At a national level however, the percentage decreased in three ESCWA member countries between 1990 and 2010: in Iraq by 2 per cent; the Sudan by 3 per cent; and Yemen by 12 per cent (table VII.1).

At a disaggregated level, urban coverage in ESCWA member countries went from 96 per cent in 1990 to 95 per cent in 2010. This decrease reflects the drop in access to safe drinking water in Iraq, the Sudan and Yemen (table VII.2). In the countries of the GCC, a 1 per cent increase in access was recorded between 1990 and 2010, taking into account that three GCC countries had already attained a 100 per cent rate of access.

In rural areas, access to water in ESCWA member countries continued to decrease, a result of declining provisions on the part of several countries in the region (table VII.3).

Access to Sanitation

Access to sanitation remains lower than access to safe drinking water, particularly in rural areas where considerable efforts are still needed. Some ESCWA member countries did not witness any changes between 1990 and 2010. The lowest level

يعتبر الحصول على البيانات بشأن توفر المياه الصالحة للشرب على المستويين الوطني والمحلي (المناطق الريفية والمناطق الحضرية) أداة هامة جداً بالنسبة إلى صانعي السياسات، إذ تسلط الضوء على المستويات التي لا تزال تتطلب المزيد من الجهود لتحسين نسبة الحصول على المياه.

وفي البلدان الأعضاء في الإسكوا، تتوفر البيانات للفترة الممتدة بين عامي ١٩٩٠ و ٢٠١٠. أما على المستوى الوطني، فلا تتوفر البيانات المفصلة عن المناطق الريفية (الجدول VII.1 و VII.2 و VII.3).

وبلغ متوسط نسبة السكان الذين يحصلون على المياه الصالحة للشرب في البلدان الأعضاء في الإسكوا ٨٦ في المائة في عام ٢٠١٠، وقد ازداد بنسبة ٥ في المائة منذ عام ١٩٩٠. أما على المستوى الوطني، فقد تراجع هذه النسبة في ثلاثة بلدان أعضاء في الإسكوا هي: العراق حيث بلغ التراجع ٢ في المائة، والسودان حيث بلغ ٣ في المائة، واليمن حيث تراجع ١٢ في المائة في الفترة بين عامي ١٩٩٠ و ٢٠١٠ (الجدول VII.1).

وعلى مستوى المناطق، تراجعت تغطية المناطق الحضرية في البلدان الأعضاء في الإسكوا من ٩٦ في المائة في عام ١٩٩٠ إلى ٩٥ في المائة في عام ٢٠١٠. ويفسر هذا التراجع ما شهده كل من العراق والسودان واليمن من تناقص الحصول على المياه الصالحة للشرب (الجدول VII.2). وسجلت في بلدان مجلس التعاون الخليجي زيادة بنسبة ١ في المائة بين عامي ١٩٩٠ و ٢٠١٠، علماً أنّ ثلاثة بلدان منها قد حققت بالفعل نسبة ١٠٠ في المائة من حصول السكان على المياه الصالحة للشرب.

وفي المناطق الريفية، استمرت نسب الحصول على المياه بالتراجع نتيجة تراجع الإمدادات في عدد من بلدان المنطقة (الجدول VII.3).

الحصول على خدمات الصرف الصحي

لا تزال نسب الحصول على خدمات الصرف الصحي أقل من نسب الحصول على المياه الصالحة للشرب، لا سيما في المناطق الريفية حيث يتطلب تأمين هذه الخدمات جهوداً كبيرة. ولم تشهد بعض بلدان

of access to sanitation was reported in the Sudan, at 26 per cent (table VII.4).

الإسكوا أي تغيّر في الفترة الممتدة بين عامي ١٩٩٠ و٢٠١٠. وسجّلت النسبة الأدنى من الحصول على خدمات الصرف الصحي في السودان حيث بلغت ٢٦ في المائة (الجدول VII.4).

Access to improved sanitation in urban areas in ESCWA member countries increased by 1 per cent between 1990 and 2010. All GCC countries reported 100 per cent coverage except the United Arab Emirates (98 per cent) (table VII.5).

وازداد الحصول على خدمات الصرف الصحي المحسنة في المناطق الريفية في البلدان الأعضاء في الإسكوا بنسبة ١ في المائة بين عامي ١٩٩٠ و٢٠١٠. وسجّل في جميع البلدان الأعضاء في مجلس التعاون الخليجي حصول ١٠٠ في المائة من السكان على الخدمات باستثناء الإمارات العربية المتحدة (٩٨ في المائة) (الجدول VII.5).

Challenges to Sustain Progress in Access to Water

While Arab countries are on track to meet the target of access to safe drinking water for all sub-regions, sustaining the progress needed to meet this goal will be a challenge in view of increased demographic pressures, urbanization and demand from the agricultural, industrial and services sectors. Across all countries, eight out of ten people now have access to improved water sources, but deficits remain in many places. Furthermore, there is a gap between access to potable water for urban and rural populations. Some countries, such as Egypt and the Syrian Arab Republic have increased the percentage of rural populations with access to improved water sources. However, between 1994 and 2000, rural populations in other Arab countries, such as Algeria, Comoros and Yemen have experienced setbacks in access to improved water sources, due in part to internal conflicts and unrest. The matter is complicated by the fact that water supply in some of the region's largest countries is sourced from major rivers, namely the Nile, Senegal, Tigris and Euphrates rivers, which originate outside the region.

Source: ESCWA and the League of Arab States, 2010. The Third Arab report on the Millennium Development Goals 2010 and the Impact of the Global Economic Crises. E/ESCWA/EDGD/2010/3.

تحديات الحفاظ على تقدم مطرد في الحصول على المياه

وبينما اتبعت الدول العربية المسار الصحيح لتحقيق الغاية المتمثلة في إتاحة مياه الشرب الآمنة للجميع، فإن المحافظة على التقدم اللازم لتحقيق هذه الغاية سوف يشكل تحدياً في ضوء زيادة الضغوط الديمغرافية، والتحضر، وزيادة الطلب على بضائع القطاعات الزراعية والصناعية وعلى الخدمات. ويستطيع الآن ثمانية من بين عشرة أشخاص في كل الدول العربية أن يحصلوا على مصادر مياه محسنة، لكن لا يزال العجز باقياً في كثير من الأماكن. علاوة على ذلك، هناك فجوة بين سكان المناطق العمرانية والريفية فيما يتعلق بالحصول على المياه الصالحة للشرب. فقد زادت بعض الدول مثل مصر، والجمهورية العربية السورية نسبة سكان الريف الذين يستطيعون الحصول على موارد مياه محسنة. ومع ذلك، واجه سكان الريف في دول عربية أخرى، مثل جزر القمر، والجزائر، واليمن، في الفترة من سنة ١٩٩٤ إلى سنة ٢٠٠٠، انتكاسات فيما يتعلق بالحصول على مصادر مياه محسنة، ويعزى ذلك إلى حد ما إلى الصراعات والاضطرابات الداخلية. وتزداد المسألة تعقيداً من خلال حقيقة أن مصادر إمدادات المياه لبعض أكبر البلدان في المنطقة هي من الأنهار الرئيسية، أي النيل والسنغال ونهري دجلة والفرات، التي تتدفق جميعها من خارج المنطقة.

المصدر: الأمم المتحدة وجامعة الدول العربية، التقرير العربي الثالث حول الأهداف التنموية للألفية ٢٠١٠ وآثار الأزمات الاقتصادية العالمية على تحقيقها، E/ESCWA/EDGD/2010/3.

All ESCWA member countries showed improvement in providing better access to sanitation except the Sudan, which experienced a sharp decline of 12 per cent between 1990 and 2010 (table VII.6).

وشهدت جميع البلدان الأعضاء في الإسكوا تحسناً في تأمين حصول السكان على خدمات الصرف الصحي، باستثناء السودان، حيث تراجع حصول السكان على هذه الخدمات بحدة بنسبة ١٢ في المائة بين عامي ١٩٩٠ و٢٠١٠ (الجدول VII.6).

Tables VII.4, VII.5 and VII.6 contain disaggregated data on each ESCWA country from 1990 to 2010. Figure VII.1 shows the trend towards improved access to water and sanitation in ESCWA member countries.

وتتضمّن الجداول VII.4، VII.5، و VII.6 بيانات مفصّلة عن كل بلد من البلدان الأعضاء في الإسكوا في الفترة من عام ١٩٩٠ إلى عام ٢٠١٠. ويبيّن الشكل VII.1 التوجه في تأمين حصول السكان على المياه وخدمات الصرف الصحي في البلدان الأعضاء في الإسكوا.